

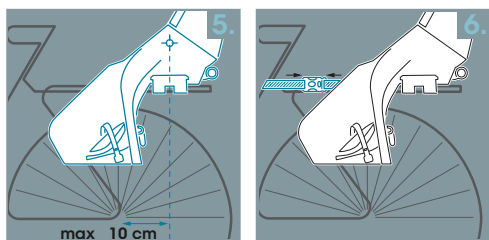
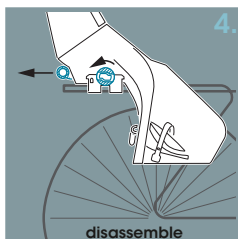
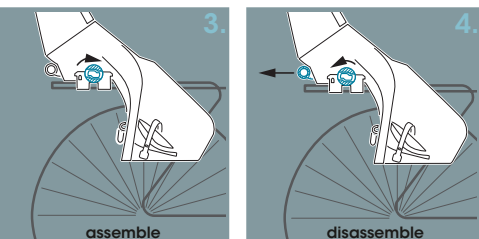
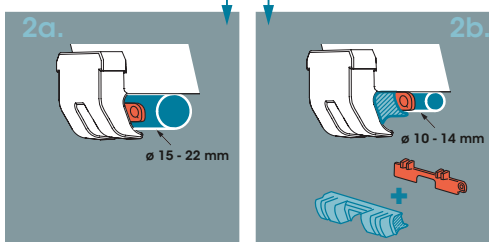
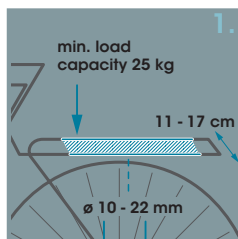


Achterzitte met drager of framebevestiging Nederlands
Rücksitz für Träger- oder Rahmenmontage Deutsch
Rear seat for carrier or frame fitment English
Siège arrière pour un montage de support ou châssis Français
Bagstol til transportør eller rammeindstilling Dansk
Sedile posteriore per montaggio su supporto Italiano



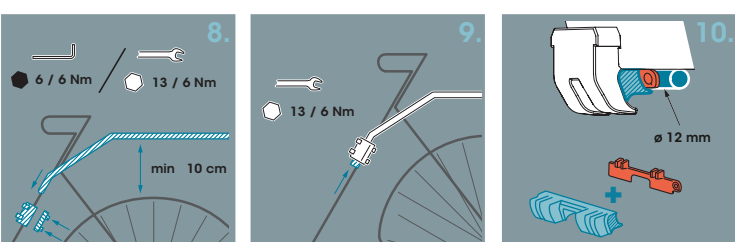
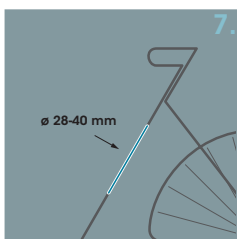
A. CARRIER

- NL Dragerbevestiging
- DE Gepäckträgerbefestigung
- EN Carrier attachment
- DK Fastgøring til bagagebærer
- FR Fixation pour porte-bagages
- IT Fissaggio al portabagagli



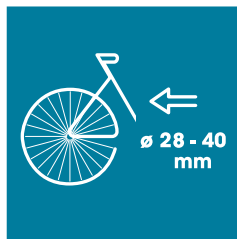
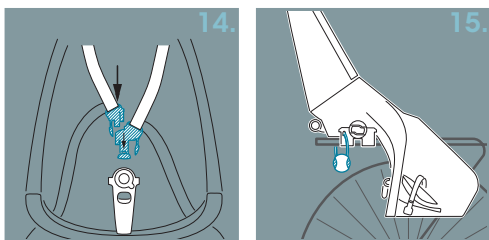
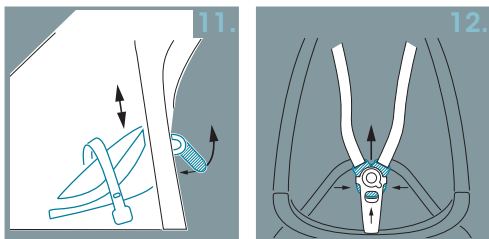
B. FRAME

- NL Framebevestiging
- DE Rahmenbefestigung
- EN Frame attachment
- DK Fastgøring til stel
- FR Fixation pour cadre
- IT Fissaggio al telaio



C. INSTRUCTIONS

- NL Gebruiksaanwijzingen
- DE Gebrauchsanleitung
- EN Instructions for use
- DK Brugsanvisning
- FR Mode d'emploi
- IT Istruzioni d'uso



Widek B.V.
 Haven 1 • 2921 AA Krimpen a/d IJssel • The Netherlands
 +31 (0) 180 - 512555
 www.qibbel.com • info@qibbel.com

NEDERLANDS

PRODUCTBESCHRIJVING

Het zijle is geschikt voor kinderen van ongeveer 9 maanden tot 6 jaar, die maximaal 22 kg wegen. Gebruik het zijle pas als uw kind zelfstandig kan zitten tijdens de hele fietstocht. Lees de montagehandleiding goed door voordat u het zijle gaat monteren. Heeft u vragen of twijfels, vraag het uw leverancier.

Twee jaar garantie

Wij geven twee jaar garantie op fabricage- en/of materiaalfouten. De garantie gaat in op de datum van aankoop, bewaar daarvoor uw aankoopbewijs.

A. DRAGERBEVESTIGING

Eisen bagagedrager | Afbeelding 1

Bevestig het zijle op de bagagedrager door het klemmechanisme aan te passen aan de breedte van de bagagedrager. Het zijle is geschikt voor bevestiging op de bagagedrager. U kunt kiezen voor de bagagedragerbevestiging als de bagagedrager aan de eisen voldoet van de ISO 11243-norm, met een minimum draagvermogen van 25 kg.

Bagagedragerbevestiging | Afbeelding 2a en 2b, 3 en 4

Bevestig het zijle op de bagagedrager door het klemmechanisme aan te passen aan de breedte van de bagagedrager. Om de klem vast te zetten, draait u de versteller met de klok mee. Om de breedte te vergroten, draait u de versteller tegen de klok in. Ontgrendel de versteller door de ring aan de achterzijde van het zijle uit te trekken.

Zorg ervoor dat de haken goed om de zijkanten van de bagagedrager zijn geplaatst. Gebruik, indien van toepassing, de inzetstukken voor een goede klemming van het zijle op de drager. Voor het plaatsen van de inzetstukken moeten eerst de antislip strips uitgenomen worden. Plaats de inzetstukken en vervolgens de antislip strips terug in de klem.

Controleer of het zijle goed is gemonteerd | Afbeelding 5

Controleer of het zwaartepunt van het zijle niet meer dan 10 cm achter de achteras van de fiets ligt. Plaats uw kind in het zijle en controleer of er voldoende afstand is tussen het zadel en de voorkant van het zijle om uw kind comfortabel te laten zitten. Om de positie van het zijle te veranderen, maakt u het klemmechanisme los en beweegt u het zijle naar voren of naar achteren langs de drager. Draai vervolgens het klemmechanisme zo strak mogelijk vast.

Extra veiligheid | Afbeelding 6

De bevestiging van de bagagedrager moet extra worden vastgezet door de veiligheidsriem rond het frame te bevestigen. Open de sluiting van de riem door de driepuntsbevestiging (aan de zijkant en aan de bovenkant) in te drukken. Bevestig de riem om het frame van de fiets en maak de sluiting vast.

B. FRAMEBEVESTIGING

Eisen framebevestiging | Afbeelding 7

Om het zijle op het frame te bevestigen heeft u 2 onderdelen nodig: het zijle en de framebevestiging. De bevestiging is geschikt voor ronde en ovale zadelpijps Ø 28-40 mm.

Frame bevestiging | Afbeelding 8 en 9

Monteer de bevestiging op de zadelpijp, draai de moeren hand vast aan. Plaats de draagbeugel waar het zijle op wordt bevestigd in de framebevestiging en borg deze met de twee bouten. De draagbeugel moet horizontaal boven het achterwiel komen en de afstand tussen de draagbeugel en het achterwiel moet minimaal 10 cm zijn. Als dat niet het geval is, verplaatst u de bevestiging naar boven of beneden. Met de beweegbare binnenring kunt u de stand van de bevestiging aanpassen aan de heilingshoek van het frame, zodat de beugel horizontaal boven het achterwiel komt. Draai vervolgens de moeren stevig aan met steekleutel 13 (moment 6,0Nm). Let op: Draai de moeren kruislings en gelijkmatig aan.

Plaats nu het zijle zoals beschreven bij bagagedragerbevestiging. Gebruik altijd de inzetstukken en plaats de antislip strips voor een goede grip van het zijle op de beugel. De bevestiging moet extra worden beveiligd door de bevestigingsband om het frame te bevestigen.

C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Verstellen van de voetsteunen | Afbeelding 11

De voetsteunen zijn eenvoudig te verstellen zonder gebruik van gereedschap. Stel de voetsteun in door de clip 90 graden naar boven te draaien en vervolgens naar boven of beneden te schuiven in de voorgewormde positie. Wanneer de voetsteun op de juiste hoogte is, drukt u de clip naar beneden om hem te vergrendelen.

Gebruik van de veiligheidsgordel | Afbeelding 12, 13 en 14

Om de veiligheidsgordel los te maken: druk tegelijkertijd op de drie zwarte punten en schuif de gordelsluiting naar boven. U kunt de twee schoudergordels van elkaar scheiden door de zwarte delen van de sluiting uit elkaar te schuiven. Doe de veiligheidsgordel omhoog door eerst de twee zwarte delen in elkaar te schuiven en ze vervolgens in de gordelhouder te klikken. Trek de gordel vast totdat deze comfortabel strak zit als uw kind rechtop in het zijle zit. U kunt uw kind meer ruimte geven door de clips van de gordel naar boven te kantelen.

Accessoire: Stel | Afbeelding 15

Om het zijle te beschermen tegen diefstal, kunt u het aan de drager vergrendelen met behulp van een Qibbel-slot dat apart als accessoire wordt verkocht.

DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Sitz ist für Kinder im Alter von ca. neun Monaten bis sechs Jahren mit maximal 22 kg Gewicht geeignet. Verwenden Sie den Sitz nur dann, wenn Ihr Kind während der gesamten Fahrtzeit ohne Hilfe sitzen kann. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Sitz montieren. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Zwei Jahre Garantie

Auf Herstellungs- und/oder Materialfehler gewähren wir zwei Jahre Garantie. Die Garantie beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg auf.

A. GEPÄCKTRÄGERMONTAGE

Gepäckträger | Abbildung 1

Der Sitz ist zur Befestigung am Gepäckträger vorgesehen. Sie können die Befestigung am Gepäckträger wählen, wenn der Träger die Anforderungen der DIN EN ISO 11243 mit einer Mindesttragfähigkeit von 25 kg erfüllt.

Befestigung am Gepäckträger | Abbildung 2a und 2b, 3 und 4

Zum Befestigen des Sitzes am Gepäckträger stellen Sie zuerst den Klemmechanismus auf die Breite des Gepäckträgers ein. Um die Klemme zu befestigen, drehen Sie den Einsteller im Uhrzeigersinn. Um die Breite zu vergrößern, drehen Sie den Einsteller gegen den Uhrzeigersinn. Entriegeln Sie den Einsteller, indem Sie den Ring an der Rückseite des Sitzes herausziehen.

Achten Sie darauf, dass die Haken richtig um die Seiten des Gepäckträgers positioniert sind. Verwenden Sie falls erforderlich die Einsteckteile, um den Sitz sicher am Gepäckträger zu befestigen. Für die Platzierung von den Einsteckteilen müssen zunächst die Antirutschstreifen entfernt werden. Legen Sie die Einsteckteile und dann die Antirutschstreifen wieder in die Klemme ein. Sowohl mit als auch ohne die Einsteckteile müssen die Antirutschstreifen verwendet werden. Diese können in die Trägerkammer oder in die Einsteckteile eingeklickt werden. Vergessen Sie dies nicht, denn es den Halt des Sitzes auf dem Fahrrad erhöht und schützt auch den Gepäckträger vor Beschädigungen.

Überprüfen Sie, ob der Sitz richtig montiert ist. | Abbildung 5

Überprüfen Sie, dass der Schwerpunkt des Sitzes nicht mehr als 10 cm hinter der Hinterachse des Fahrrads liegt. Stellen Sie Ihr Kind auf den Sitz und überprüfen Sie, dass der Abstand zwischen dem Sattel und der Vorderseite des Sitzes ausreichend ist, damit Ihr Kind bequem sitzen kann. Um die Position des Sitzes zu ändern, lösen Sie den Klemmechanismus und bewegen Sie den Sitz am Gepäckträger nach vorne oder hinten. Ziehen Sie dann den Klemmechanismus so fest wie möglich an.

Zusätzliche Sicherheit | Abbildung 6

Die Befestigung am Gepäckträger muss zusätzlich gesichert werden, indem der Sicherungsgurt um den Rahmen gelegt wird. Öffnen Sie die Gurtschnalle, indem Sie auf den Dreipunktverschluss (seitlich und oben) drücken. Befestigen Sie den Gurt um den Rahmen des Fahrrads und schließen Sie die Schnalle.

B. RAHMENBEVESTIGUNG

Rahmen | Abbildung 7

Montieren Sie die Rahmenbefestigung am Sitzrohr. Ziehen Sie die Muttern von Hand an. Setzen Sie die Halterung auf und sichern Sie sie mit den beiden Muttern. Die Halterung muss horizontal über dem Hinterrad positioniert werden, der Abstand zwischen der Halterung und dem Hinterrad muss mindestens 10 cm betragen. Wenn dies nicht der Fall ist, verschieben Sie die Befestigung oder verändern Sie den Neigungswinkel mithilfe des beweglichen Innenrings. Mit dem beweglichen Innenring können Sie die Position der Klemme dem Neigungswinkel des Rahmens anpassen, um zu gewährleisten, dass der Kinderstul horizontal über dem Hinterrad angebracht wird. Ziehen Sie die Muttern mit Gabelschlüssel 13 fest an (Anzugmoment 6,0 Nm). Ziehen Sie die Bolzen über Kreuz gleichmäßig an.

Setzen Sie jetzt den Sitz wie bei der Gepäckträgerbefestigung beschrieben, auf die Rahmenhalterung. Verwenden Sie immer die Einsteckteile und die Antirutschstreifen, damit der Sitz auf der Halterung richtig eingespannt ist. Die Befestigung muss zusätzlich gesichert werden, indem der Sicherungsgurt um den Rahmen befestigt wird. Öffnen Sie die Gurtschnalle, indem Sie auf den Dreipunktverschluss (seitlich und oben) drücken. Befestigen Sie den Gurt um den Rahmen des Fahrrads und schließen Sie die Schnalle.

C. GEBRAUCHSANLEITUNG

Einsetzen der Fußstützen | Abbildung 11

Die Fußstützen sind ohne Werkzeug einfach zu verstellen. Stellen Sie die Fußstütze ein. Drehen Sie dazu den Clip 90 Grad nach oben und schieben Sie ihn dann nach oben oder unten in eine der vorgegebenen Positionen. Wenn die Fußstütze in der richtigen Höhe ist, drücken Sie den Clip nach unten, um sie zu verriegeln.

Anlegen des Sicherheitsgurtes | Abbildung 12, 13 und 14

Zum Lösen des Sicherheitsgurtes: Drücken Sie gleichzeitig auf die drei schwarzen Punkte und schieben Sie die Gurtschnalle nach oben. Die beiden Schultergurte können Sie trennen, indem Sie die schwarzen Teile dem Gurtschnalle auseinander ziehen. Legen Sie den Sicherheitsgurt an. Dazu schieben Sie zuerst die beiden schwarzen Teile zusammen und schieben sie dann in den Gurtschluss. Ziehen Sie den Gurt so weit an, bis er bequem fest anliegt, wenn Ihr Kind gerade auf dem Sitz sitzt. Sie können den Gurt lösen, indem Sie die Clips des Gurtes nach oben neigen.

Zubehör: Schloss | Abbildung 15

Zum Diebstahlschutz können Sie den Sitz mit einem Qibbel-Schloss, das separat als Zubehör erhältlich ist, am Träger sichern.

WARNUNG: HINWEISE ZUM SICHEREN GEBRAUCH

- Der Sitz ist für Kinder im Alter von ca. neun Monaten bis sechs Jahren mit maximal 22 kg Gewicht vorgesehen.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gewicht Ihres Kindes das zulässige Höchstgewicht nicht überschreitet.
- Das Gesamtgewicht des Radfahrers, des Kindes und des Sitzes darf die maximale Gesamtlast des Fahrrads nicht überschreiten. Überprüfen Sie die Informationen des Fahrradherstellers.
- Überprüfen Sie nach dem Montieren des Sitzes, dass er nicht nach vorne kippt, damit das Kind nicht aus dem Sitz rutscht. Achten Sie darauf, dass die Rückenlehne etwas nach hinten geneigt ist.
- Wenn der Sitz am Träger befestigt ist: Achten Sie darauf, dass der Sitz an der Vorderseite immer mit dem Sicherheitsgurt am Rahmen des Fahrrads (nicht am Gepäckträger) gesichert ist.
- Überprüfen Sie, nachdem Sie den Sitz montiert haben, eine Probefahrt mit Ihrem Kind. Überprüfen Sie, ob alle Teile des Fahrrads nach dem Montieren des Sitzes wie gewohnt funktionieren. Überprüfen Sie, dass das Fahrrad gut fährt, Ihr Kind richtig sitzt, alle Komponenten sicher montiert sind und die Fußstützen in der richtigen Höhe sind.
- Legen Sie immer den Sicherheitsgurt und die Fußschlaufen an.
- Achten Sie beim Fahren darauf, dass sich kein Körperteil oder Kleidungsstück Ihres Kindes in der Nähe von rotierenden oder beweglichen Fahrradteilen befindet, z. B. ein Fuß in den Speichen oder ein Finger in der Nähe des Bremsmechanismus. Überprüfen Sie dies regelmäßig, wenn das Kind älter wird.
- Wenn Sie einen gefedernten Sattel verwenden: Stellen Sie sicher, dass die Finger Ihres Kindes nicht zwischen den Federwindungen eingeklemmt werden können, indem Sie Schützer um die Federn herum montieren. Diese Schützer sind im gut sortierten Fahrrad-Fachhandel erhältlich.
- Achten Sie darauf, dass das Kind nicht mit scharfen Gegenständen (z. B. einem ausgefransten Kabel) in Berührung kommt.
- Schließen Sie immer den Fünfpunkt-Sicherheitsgurt, auch wenn kein Kind im Sitz ist. Wenn sich kein Kind im Sitz befindet, verhindert das Schließen des Gurtes, dass sich lose Teile des Gurtes beim Radfahren in beweglichen Teilen verfangen.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Kind warm genug angezogen und vor Regen geschützt ist. Während einer Fahrradtour sitzt Ihr Kind still und ist deshalb anfälliger für Kälte.
- Lassen Sie Ihr Kind am besten einen gut sitzenden Schutzhelm tragen, um seine Sicherheit zu erhöhen.
- Wenn der Sitz lange in der Sonne steht, kann er sehr heiß werden. Überprüfen Sie dies deshalb, bevor Sie Ihr Kind auf den Sitz setzen.
- Überprüfen Sie, ob die Verwendung des Qibbel-Sitzes in dem Land, wo Sie ihn verwenden möchten, rechtlich zulässig ist.
- Nehmen Sie den Sitz ab, wenn Sie Ihr Fahrrad auf einem Fahrradträger transportieren. Durch Luftturbulenzen kann sich der Sitz oder seine Befestigung lösen und einen Unfall verursachen.

WARNUNG

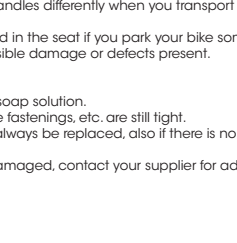
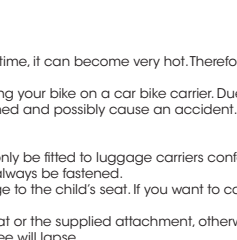
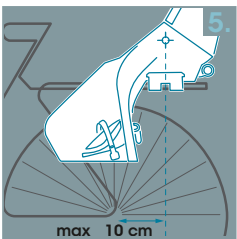
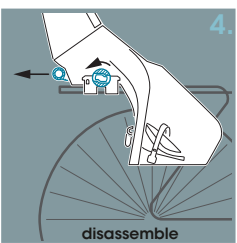
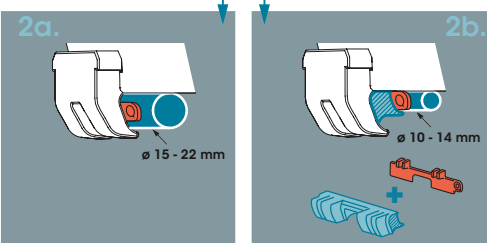
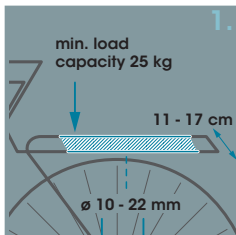
- Aus Sicherheitsgründen darf dieser Sitz nur auf Gepäckträger montiert werden, die der ISO 11243 entsprechen.
- Zusätzliche Sicherheits-Befestigungen müssen immer angebracht werden.
- Befestigen Sie kein zusätzliches Gepäck am Kindersitz. Für die Beförderung von Gepäck verwenden Sie bitte einen am Lenker befestigten Gepäckträger.
- Ändern Sie niemals etwas am Sitz oder an der mitgelieferten Befestigung, da sonst die Sicherheit bei der Benutzung des Sitzes beeinträchtigt wird und die Garantie erlischt.
- Beachten Sie, dass sich das Fahrrad beim Transport eines Kindes anders verhält. Das gilt besonders für das Gleichgewicht, die Lenkung und das Bremsen.
- Lassen Sie Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Sitz, wenn Sie Ihr Fahrrad abstellen.
- Verwenden Sie den Sitz nicht, wenn er sichtbare Schäden oder Mängel hat.

WARTUNG

- Reinigen Sie den Sitz regelmäßig mit etwas Seifenlauge.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Befestigungsteile usw. noch fest sitzen.
- Nach einem Unfall muss der Sitz immer ausgetauscht werden, auch wenn er keine sichtbaren Schäden hat. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Falls ein Teil des Sitzes defekt oder beschädigt ist, wenden Sie sich bitte zur Beratung oder Reparatur an Ihren Fachhändler.

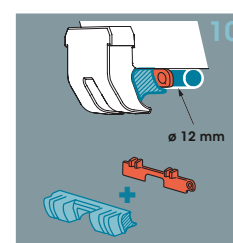
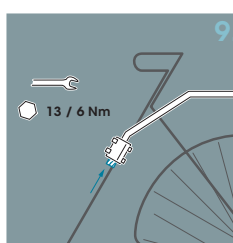
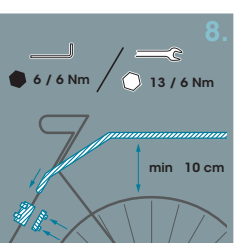
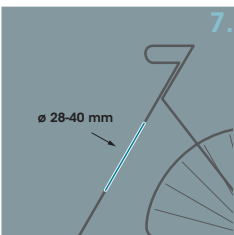
A. CARRIER

NL Dragerbevestiging
DE Gepäckträgerbefestigung
EN Carrier attachment
DK Fastgøring til bagagebærer
FR Fixation pour porte-bagages
IT Fissaggio al portabagagli



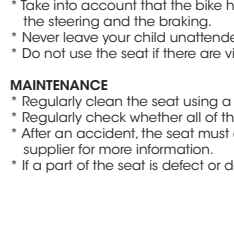
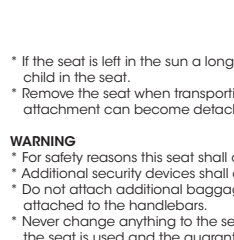
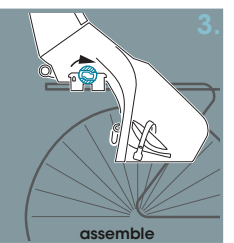
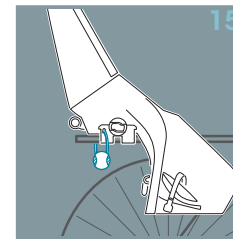
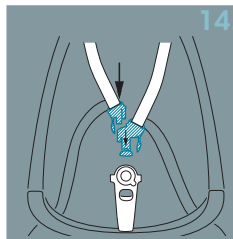
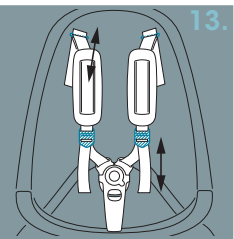
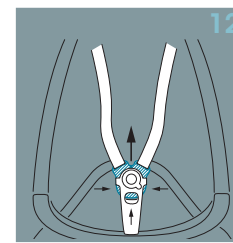
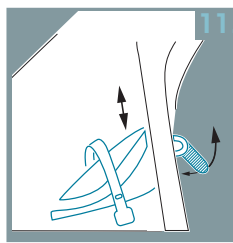
B. FRAME

NL Framebevestiging
DE Rahmenbefestigung
EN Frame attachment
DK Fastgøring til stel
FR Fixation pour cadre
IT Fissaggio al telaio



C. INSTRUCTIONS

NL Gebruiksaanwijzingen
DE Gebrauchsanleitung
EN Instructions for use
DK Brugervejledning
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni d'uso



DANSK

PRODUKTBESKRIVELSE

Stolen er velegnet til børn i en alder fra omkring ni måneder til seks år, som vejer maksimum 22 kg. Brug først stolen, når dit barn kan sidde op uden støtte på hele cykelturen. Læs denne installationsvejledning grundigt, før stolen monteres. Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

To års garanti

Vi giver to års garanti på fabrikage- og/eller materialefej. Garantien starter på købstidspunktet. Gern vendt separat på købskvittering.

A. FASTGØRING TIL BAGAGEBÆRER

Fastgøring på cykel | *Illustration 1*
Stolen kan fastgøres på cyklen. Du kan vælge at fastgøre på en cykel, hvis cyklen overholder standarden ISO 11243, med en minimum belastningskapacitet på 25 kg.

Fastgøring på cykel | *Illustration 2 og 2b, 3 og 4*
Fastgør stolen på cyklen ved at justere spændeanordningen til cyklens bredde. For at fastgøre klemmen skal du dreje justeringsanordningen med uret.

Det skal sikres, at krogene sidder korrekt omkring bagagebærerens sider. Brug indsatserne, hvis det er nødvendigt for at spænde stolen forsvarligt fast på bagagebæreren. Fjern de skridsikre indlæg, før indsatserne monteres. Monter indsatserne, og sæt herefter de skridsikre indlæg tilbage i spændeanordningen. Sørg for, at krogene er fastgjort forsvarligt på bagagebærerens sider. De skridsikre indlæg skal bruges, uanset om indsatsene bruges eller ej. De skal klikkes fast på bagagebærerklemmen eller indsatserne. Det er vigtigt at huske dem, da de øger stolens greb om bagagebæreren og samtidig beskytter bagagebæreren mod skader.

C. MODE D'EMPLOI

Ajustement des repose-pieds | *Illustration 11*
Les repose-pieds sont faciles à ajuster sans utiliser d'outils. Ajustez le repose-pied en faisant pivoter l'attache de 90 degrés vers le haut, puis en la faisant glisser vers le haut ou le bas dans les positions préformées. Lorsque le repose-pied se trouve à la hauteur correcte, poussez l'attache vers le bas pour la bloquer.

Utilisation de la ceinture de sécurité | *Illustration 12, 13 et 14*
Pour détacher la ceinture de sécurité : appuyez simultanément sur les trois points noirs et faites glisser vers le haut l'étrier de la ceinture. Vous pouvez séparer les deux bretelles en éloignant les parties noires de l'étrier.

Attachez la ceinture de sécurité en joignant les deux parties noires, puis en les faisant glisser dans le corps de l'étrier. Resserrez la ceinture jusqu'à ce qu'elle soit serrée confortablement lorsque votre enfant est assis de manière droite dans le siège. Vous pouvez détacher la ceinture en soulevant les attaches de la ceinture.

Accessoire : Verrou | *Illustration 15*

Pour protéger le siège contre le vol, vous pouvez le verrouiller sur le siège à l'aide d'un verrou Gíbbel, qui est vendu séparément en tant qu'accessoire.

AVERTISSEMENT : CONSIGNES POUR UNE UTILISATION SÛRE
* Vérifiez si l'utilisation du siège Gíbbel est autorisée légalement dans le pays dans lequel vous souhaitez l'utiliser.
* Le siège est conçu pour des enfants âgés d'environ neuf mois à six ans, et pesant au maximum 22 kg.
* Assurez-vous régulièrement que le poids de votre enfant ne dépasse pas le poids maximum admissible.
* Le poids total du cycliste, de l'enfant et du siège ne doit pas dépasser la charge maximale admissible du vélo. Consultez les informations du constructeur du vélo.
* Après avoir installé le siège, assurez-vous qu'il ne bascule pas vers l'avant, afin d'éviter que l'enfant ne glisse en dehors du siège. Assurez-vous que le dossier est légèrement incliné vers l'arrière.
* Si le siège est fixé sur le porte-bagage, assurez-vous que l'avant du siège est toujours armé avec la ceinture de sécurité sur le cadre du vélo (et non sur le porte-bagage !).

* Après avoir installé le siège, effectuez un parcours test avec votre enfant. Assurez-vous que toutes les parties du vélo fonctionnent normalement une fois que le siège a été installé. Assurez-vous que le vélo roule bien, que votre enfant est assis correctement, que tous les composants ont été installés solidement et que les repose-pieds se trouvent à la bonne hauteur.

* Utilisez toujours la ceinture de sécurité et les sangles de poids, et des vêtements de votre enfant ne s'approche de pièces du vélo en rotation ou en mouvement, par exemple un pied dans les rayons ou un doigt près du mécanisme de frein. Effectuez régulièrement les vérifications, à mesure que l'enfant prend de l'âge.

* Si vous utilisez une selle à ressort, assurez-vous que les doigts de votre enfant ne peuvent pas se coincer entre les spires des ressorts, en installant des protections autour des ressorts. Ces protections sont disponibles dans les magasins de cycles de qualité.

* Assurez-vous que votre enfant ne peut pas entrer en contact avec des objets tranchants, tels qu'un câble effiloché.

* Fermez toujours la ceinture de sécurité à cinq points, même s'il n'y a pas d'enfant dans le siège. S'il n'y a pas d'enfant dans le siège, le fait de fermer la ceinture permet d'éviter que des éléments non fixés entrent en contact avec les parties en mouvement, lorsque vous roulez.

* Assurez-vous que votre enfant est habillé de manière suffisamment chaude et qu'il est protégé contre la pluie. Durant un parcours à vélo, votre enfant reste immobile et est par conséquent très sujet au froid.

* De préférence, faites porter à votre enfant un casque de sécurité correctement ajusté, afin d'accroître sa sécurité.

* Si le siège reste au soliel pendant une période prolongée, il peut devenir très chaud. Par conséquent, vérifiez sa chaleur avant de placer votre enfant dans le siège.

* Retirez le siège lorsque vous transportez votre vélo sur un porteur-vélo de voiture. En raison des turbulences d'air, le siège ou sa fixation peuvent se détacher et provoquer éventuellement un accident.

AVVERTISSEMENT

* Pour des raisons de sécurité, ce siège ne doit être monté que sur des porte-bagages conformes à la norme ISO 11243.

* Les dispositifs de sécurité supplémentaires doivent toujours être fixés.

* Ne fixez pas de bagage supplémentaire sur le siège de l'enfant. Si vous souhaitez porter des bagages, utilisez un porte-bagage à l'extérieur du guidon.

* Ne changez rien au siège ou à la fixation fournie ; dans le cas contraire, vous infl uencerez la sécurité lorsque le siège est utilisé et la garantie sera annulée.

* Tenez compte du fait que le vélo se manœuvre différemment lorsque vous transportez un enfant, en particulier l'équilibre, la direction et le freinage.

* Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le siège si vous gardez votre vélo quelque part.

* N'utilisez pas le siège si des dommages ou défauts visibles sont présents.

MAINTENANCE

* Nettoyez régulièrement le siège à l'aide d'une solution savonneuse.

* Vérifiez régulièrement si toutes les fixations, etc. sont toujours serrées.

* Si vous avez un accident, le siège doit toujours être remplacé, même s'il n'y a pas de dégat visible. Pour d'autres informations, contactez votre fournisseur.

* Si une partie du siège est défectueuse ou endommagée, contactez votre fournisseur pour des conseils ou des réparations.

ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il seggiolino è adatto per bambini a partire da circa nove mesi fino ai sei anni di età, con un peso massimo di 22 kg. Usare il seggiolino solo quando il proprio bambino è in grado di sedersi senza aver bisogno di aiuto per l'intero giro in bicicletta. Leggere le presenti istruzioni di montaggio prima di installare il seggiolino. Per eventuali domande, rivolgersi al proprio rivenditore.

Due anni di garanzia

Diamo una garanzia di due anni sui difetti di fabbricazione e/o materiali. La garanzia è valida a partire dalla data di acquisto, quindi è necessario conservare il proprio scontrino di acquisto.

A. FISSAGGIO AL PORTABAGAGLI

Accessorio per supporto | *Figura 1*

Il seggiolino può essere fissato al supporto. Il peso aggiuntivo di fissarlo al supporto, se quest'ultimo soddisfa i requisiti indicati nella norma ISO 11243, con una capacità di carico minima di 25 kg.

Fissaggio al supporto | *Figura 2a e 2b, 3 e 4*

Fissare il seggiolino al supporto regolando il meccanismo di bloccaggio secondo la larghezza del supporto. Per fissare il morsetto, ruotare il regolatore in senso orario.

Accertarsi che i ganci siano posizionati correttamente sui lati del porta-bicicletta. Se necessario, usare gli inserti per un bloccaggio corretto del seggiolino al porta-bicicletta. Rimuovere le strisce antiscivolo prima di posizionare gli inserti. Posizionare gli inserti, quindi riporre le strisce antiscivolo nel morsetto. Assicurarsi che i ganci siano fissati saldamente sui lati del porta-bicicletta.

Le strisce antiscivolo devono essere utilizzate con e senza gli inserti. È necessario fare clic su di esse nel morsetto del porta-bicicletta o negli inserti. È importante non dimenticarle, poiché migliorano la presa del seggiolino sulla bici e proteggono il porta-bicicletta da eventuali danni.

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION

The seat is suitable for children of approximately nine months to six years of age, who weigh at the maximum 22 kg. Only use the seat once your child is able to sit without assistance for the entire bicycle ride. Read these installation instructions carefully before installing the seat. Please address any questions you have to your supplier.

Two-year guarantee

We give a two-year guarantee on manufacturing and/or material defects. The guarantee starts on the date of purchase, please keep your purchase receipt.

A. CARRIER ATTACHMENT

Carrier fitment | *Figure 1*

The seat is available for attachment to the carrier. You can choose the carrier attachment if the carrier meets the requirements laid down in the ISO 11243 standard, with a minimum load capacity of 25 kg.

Carrier attachment | *Figure 2a and 2b, 3 and 4*

Attach the seat to the carrier by adjusting the clamping mechanism to the width of the carrier. To fix the clamp, turn the adjuster clockwise. To increase the width, turn the adjuster anti-clockwise. Unlock the adjuster by pulling the ring at the rear of the seat.

Ensure that the hooks are correctly positioned around the sides of the carrier. If necessary, use the inserts for proper clamping of the seat to the carrier.

Before placing the inserts, remove the anti-slip strips. Place the inserts and then the anti-slip strips back into the clamp. Make sure the hooks are securely fitted to the sides of the carrier.

Both with and without the inserts you have to use the anti-slip strips. You click them into the carrier clamp or the inserts. Don't forget, because it will improve the grip of the seat on the bike and also protect the luggage carrier against damage.

Ensure that the hooks are correctly positioned around the sides of the carrier. If necessary, use the inserts for proper clamping of the seat to the carrier.

Before placing the inserts, remove the anti-slip strips. Place the inserts and then the anti-slip strips back into the clamp. Make sure the hooks are securely fitted to the sides of the carrier.

Check whether the seat is correctly mounted | *Figure 5*

Check that the centre of gravity of the seat is no more than 10 cm behind the rear axle of the bicycle. Place your child in the seat and check that there is sufficient distance between the saddle and the front of the seat to allow your child to sit comfortably. To change the position of the seat, loosen the clamping mechanism and move the seat forward or backward along the carrier. Then tighten the clamping mechanism as tightly as possible.

Additional safety | *Figure 6*

The carrier attachment must be additionally secured by fitting the securing strap around the frame. Open the buckle of the strap by pressing the three-point fastener (on the side and on the top). Fix the strap around the frame of the bicycle and close the buckle.

B. FRAME ATTACHMENT

Frame fitment | *Figure 7*

To attach the seat to the frame of your bicycle, you need 2 components: the seat and the frame attachment. The attachment is suitable for round and oval seat tube \varnothing 28-40 mm.

* Near stolon or bevel mounted, skal man tage en lille prøvetur med barnet i stolen. Kontroller, at alle cyklens dele fungerer normalt, efter at stolen er blevet monteret. Kontroller, om cyklen er nem at køre på, at barnet sidder godt, at alle dele er korrekt monteret, og at fodstøtterne er indstillet i den rigtige højde.

* Brug altid sikkerhedsselen og fodremmene.

* Mens der cykles, skal man sørge for, at der ikke kommer legemsdele eller tøj i nærheden af cyklens bevægelige dele, for eksempel en fod i egerner eller en finger i Bremsemekanismen. Kontroller regelmæssigt dette som barnet bliver ældre.

* Hvis du bruger en fjedende sadel, skal du sørge for, at barnets fingre ikke kan blive klemt i spiralfjedrene ved at montere beskyttelse omkring fjedrene. Disse beskyttelsesanordninger kan fås hos førende cykelladkøber.

* Sørg for, at barnet ikke får kontakt med skarpe genstande, som f.eks. et fosselt kabel.

* Luk altid fem-punkts sikkerhedsselen, også selvom der ikke sidder et barn i stolen. Hvis selen lukkes, når der ikke sidder et barn i stolen, undgår man, at løse dele fra stolen kommer i kontakt med bevægelige dele, når man cykler.

* Strøm stolen længe i solen, kan den blive meget varm. Kontroller det, før barnet sættes i stolen.

* Stolen skal tages af, hvis cyklen skal transporteres på en cykelholder på bilen. På grund af lufttrykbulens kan sædet eller dets fastgøring rive sig løs og eventuelt være skyld i en ulykke.

ADVARSEL

* Af sikkerhedsmæssige årsager må dette sadel man monteres på bagagebærere, der er i overensstemmelse med ISO 11243.

* Træk sikkerhedsselen rundt om cykeltæppet. Justér det som vist på billedet, under spænding.

* Fastgør ikke ekstra bagage til barnets stol. Hvis du ønsker at have bagage med, skal du bruge en bagagebærer, der er fastgjort til styret.

* Du må aldrig ændre noget på sædet eller de medfølgende fastgøringsskruer, ellers kan de have indflydelse på sikkerheden, når sædet er i brug, og garantien vil bortfalde.

* Tag hensyn til, at cyklen er lidt anderledes at cykle på, når der er et barn med. Det påvirker især ligevægten og møden, den styrer og bremser på.

* Efterlad ikke barnet alene i stolen, hvis du parkerer cyklen.

* Brug ikke stolen, hvis den har synlige skader eller defekter.

VEDLIGEHOLDELSE

* Rengør jævnligt stolen med sæbevand.

* Kontroller jævnligt, at alle bolte og skruer er strammet godt til.

* Efter et uheld skal stolen skiftes, også selvom den ikke er synligt beskadiget. Forhør nærmere hos forhandleren.

* Hvis en del af stolen er defekt eller beskadiget, kan du kontakte forhandleren for råd eller reparation.

FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le siège convient pour des enfants âgés d'environ neuf mois à six ans, et pesant au maximum 22 kg. Utilisez le siège uniquement à partir du moment où l'enfant est capable de s'asseoir sans assistance pendant la totalité du parcours à vélo. Lire attentivement ces consignes d'installation avant d'installer le siège. Si vous avez des questions, veuillez les adresser à votre fournisseur.

Garantie deux ans

Nous accordons une garantie de deux ans sur les défauts de fabrication et/ou de matériau. La période de garantie débute à la date d'achat ; veuillez conserver votre ticket d'achat.

FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le siège convient pour des enfants âgés d'environ neuf mois à six ans, et pesant au maximum 22 kg. Utilisez le siège uniquement à partir du moment où l'enfant est capable de s'asseoir sans assistance pendant la totalité du parcours à vélo. Lire attentivement ces consignes d'installation avant d'installer le siège. Si vous avez des questions, veuillez les adresser à votre fournisseur.

Garantie deux ans

Nous accordons une garantie de deux ans sur les défauts de fabrication et/ou de matériau. La période de garantie débute à la date d'achat ; veuillez conserver votre ticket d'achat.

Frame attachment | *Figure 8 and 9*

Mount the frame attachment on the seat tube. Tighten the nuts by hand. Place the bracket where the seat is attached to the frame attachment and secure it with the two nuts.

The bracket must be positioned horizontally above the rear wheel, the distance between the bracket and the rear wheel must be at least 10 cm. If that is not the case, move the attachment up or down, or change its angle by adjusting the movable inner ring. The movable inner ring allows you to adjust the position of the attachment to the angle of inclination of the frame so that the bracket moves horizontally above the rear wheel. Then tighten the nuts firmly with open-ended spanner 13 (torque 6.0Nm). Note: Tighten the nuts crosswise and evenly.

Place now the seat as described for carrier attachment. Always use the inserts at the antislip strip for proper clamping of the seat on the bracket. The attachment must be additionally secured by fitting the securing strap around the frame.

C. INSTRUCTIONS FOR USE

Adjusting the footrests | *Figure 11*

The footrests are easy to adjust without the use of tools. Adjust the footrest by rotating the clip upwards through 90 degrees then sliding it up or down into the preformed positions. When the footrest is at the correct height, push the clip down to lock it.

Using the safety belt | *Figure 11a, 13 and 14*

To undo the safety belt: press the three black points simultaneously and slide the belt clasp upward. You can separate the two shoulder straps by sliding the black parts of the clasp apart.

Do up the safety belt by first sliding the two black parts together and then sliding them into the clasp body. Tighten the belt until it is comfortably tight when your child is sitting straight in the seat. You can loosen the belt by pulling the clips of the belt upwards.

Accessory: Lock | *Figure 15*

To protect the seat being stolen, you can lock it to the carrier using a Gíbbel lock that is sold separately as an accessory.

WARNING: INSTRUCTIONS FOR SAFE USE

* Check whether the use of the Gíbbel seat is legally permitted in the country where you want to use it.

* The seat is intended for children of approximately nine months to six years of age, who weigh at the maximum 22 kg.

* Regularly check that the weight of your child does not exceed the maximum allowable weight.

* The total weight of the cyclist, the child and the seat must not exceed the total maximum load of the bicycle. Check the information from the bicycle manufacturer.

* After installing the seat, check that it does not tilt forward, to prevent the child from slipping out of it. Make sure that the backrest leans somewhat backwards.

* If the seat is attached to the carrier, ensure that the front of it is always anchored with the safety belt to the frame of the bicycle (not to the carrier).

* After installing the seat, take a test ride with your child. Check that all parts of the bike work as normal after the seat has been installed. Check that the bike rides well, that your child is correctly seated, that all components have been securely installed and that the footrests are at the correct height.

* Always use the safety belt and the foot straps.

* When riding, check that no part of your child's body or clothing gets near to rotating or moving parts of the bike, for instance a foot in the spokes or a finger near the brake mechanism. Regularly recheck this as the child gets older.

* If you use a sprung saddle, ensure that your child's fingers cannot be pinched between the spring coils by installing guards between the springs. These guards are available from quality bicycle shops.

* Make sure that the child cannot come in contact with sharp objects, like a frayed cable.

* Always close the five-point safety belt, also if there is no child in the seat, closing the belt avoids loose parts of it ending up in moving parts when cycling.

* Ensure that your child is dressed sufficiently warmly and is protected from rain. During a bicycle ride, your child sits still and is therefore more susceptible to the cold.

* Preferably let your child wear a correctly fitting safety helmet to increase his/her safety.

A. FIXATION POUR PORTE-BAGAGES

Montage sur porte-bagager | *Illustration 1*

Le siège est disponible pour une fixation sur le porte-bagage. Vous pouvez choisir la fixation sur porte-bagage si le porte-bagage répond aux exigences posées dans la norme ISO 11243, avec une capacité de charge minimale de 25 kg.

Fixation sur porte-bagage | *Illustration 2a et 2b, 3 et 4*

Fixez le siège sur le porte-bagage en ajustant le mécanisme de serrage par rapport à la largeur du porte-bagage. Pour fixer la mâchoire, tournez le dispositif d'ajustement dans le sens des aiguilles d'une montre.

Assurez-vous que les crochets sont positionnés correctement autour des côtés du porte-bagages. Si nécessaire, utilisez les inserts pour serrer fermement le siège sur le porte-bagages. Retirez les bandes antidérapantes avant de placer les inserts. Placez les inserts, puis remettez en place les bandes antidérapantes dans l'attache. Assurez-vous que les crochets s'ajustent bien autour des côtés du porte-bagages.

Les bandes antidérapantes doivent être toujours utilisées, avec ou sans les inserts. Vous devez les encliqueter dans l'attache de porte-bagages ou dans les inserts. Il est important de ne pas oublier de les installer, car elles améliorent l'adhérence du siège au vélo et protègent le porte-bagages contre les dommages.

Vérifier si le siège est monté correctement | *Illustration 5*

Assurez-vous que le centre de gravité du siège ne se trouve pas à plus de 10 cm derrière l'axe arrière du vélo. Placez votre enfant dans le siège et assurez-vous qu'il y a suffisamment de distance entre la selle et le devant du siège, pour permettre à votre enfant d'être assis confortablement. Pour changer la position du siège, desserrez le mécanisme de serrage et déplacez le siège vers l'avant ou l'arrière le long du porte-bagage. Resserrez ensuite le mécanisme de serrage le plus fermement possible.

Sécurité supplémentaire | *Illustration 6*

La fixation sur le porte-bagage doit être dotée d'une sécurité supplémentaire, en attachant la sangle d'arrimage autour du cadre. Ouvrez la boucle de la sangle en appuyant sur le dispositif de fixation à trois points (les côtés et au sommet). Fixez la sangle autour du cadre du vélo et fermez la boucle.

B. FIXATION POUR CADRE

Installation sur cadre | *Illustration 7*

Montez la bride de fixation sur le cadre sur le tube du siège. Serrez les écrous à la main. Placez le support à l'endroit où le siège doit être attaché à la bride de fixation pour cadre et fixez-le au moyen des deux écrous.

Le support doit être positionné horizontalement au-dessus de la roue arrière ; la distance entre le support et la roue arrière doit être supérieure ou égale à 10 cm. Si ce n'est pas le cas, déplacez la bride fixation vers le haut ou vers le bas, ou modifiez son angle en ajustant l'anneau interne déplaçable. L'anneau interne déplaçable vous permet d'ajuster la position de la bride de fixation pour l'adapter à l'inclinaison du cadre, de sorte que le support puisse être déplacé horizontalement au-dessus de la roue arrière. Serrez ensuite fermement les écrous à l'aide d'une clé à touche à 13 (couple de serrage : 6,0 Nm). Remarque : Serrez les écrous dans un ordre croisé et uniformément.

Placez à présent le siège en suivant la procédure décrite pour la fixation sur un porte-bagages. Utilisez toujours les inserts et placez les bandes antidérapantes pour assurer que le siège s'attache bien au support. La bride de fixation doit être sécurisée en attachant la sangle de sûreté autour du cadre.

Bride de fixation sur cadre | *Illustration 8 et 9*

Montez la bride de fixation sur le cadre sur le tube du siège. Serrez les écrous à la main. Placez le support à l'endroit où le siège doit être attaché à la bride de fixation pour cadre et fixez-le au moyen des deux écrous.

Le support doit être positionné horizontalement au-dessus de la roue arrière ; la distance entre le support et